

UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI

NINIEJSZA UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI („Umowa”) została zawarta w dniu 2016, pomiędzy:

KRONOSPAN OSB sp. z o.o., spółką z ograniczoną odpowiedzialnością utworzoną i działającą zgodnie z prawem polskim, z siedzibą w Mielcu pod adresem ul. Wojska Polskiego 3, 39-300 Mielec, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000284841, NIP 7822391467 (**„Klient”**), reprezentowaną przez:

1. Tomasza Jańczaka – Członka Zarządu

and

..... **Sp. z o.o.** utworzoną i działającą zgodnie z prawem polskim, z siedzibą w, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w, pod numerem, numer identyfikacji podatkowej..... (**„Wykonawca”**), reprezentowaną przez:

1. _____ – Członka Zarządu
2. _____ – Członka Zarządu

Klient i Wykonawca zwani będą dalej łącznie **„Stronami”**.

ZWAŻYSZY, ŻE:

A. Strony wyrażają wolę zawarcia umowy, na podstawie której Wykonawca zobowiąże się wobec Klienta do wykonania robót budowlanych, montażowych, projektów, dostaw materiałów itp. dla projektu inwestycyjnego – Linia T&G w Strzelcach Opolskich (**„Kontrakt”**)

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

THIS NON-DISCLOSURE AGREEMENT (the **“Agreement”**) is made as of2016, by and between:

KRONOSPAN OSB sp. z o.o., a limited liability company organised and existing under the laws of Poland, with its registered seat in Mielec at Wojska Polskiego 3, 39-300 Mielec, entered into a commercial register kept by District Court in Rzeszów, XII Commercial Division of the National Court Register, under KRS No. 0000284841, Tax ID No. 7822391467 (the **“Client”**), duly represented by:

1. Tomasz Jańczaka – Member of the Board

and

..... **Sp. z o.o.** company organised and existing under the laws of Poland, with its registered seat in, entered into a commercial register kept by Sąd Rejonowy w, under No., Tax ID No. (the **“Contractor”**), duly represented by:

1. _____ – Member of the Board
2. _____ – Member of the Board

The Client and the Contractor shall be referred to as the **“Parties”** if mentioned jointly.

WHEREAS:

A. The Parties hereby express their wish to enter into a contract by which the Contractor will commit itself to execute for the Client construction works, assembly, designs, deliveries of materials, etc. for investment project – T&G in Strzelce Opolskie (the **“Contract”**).

- B. Strony oświadczają, że niniejsza Umowa ma zastosowanie w przypadku nie zawarcia Kontraktu. O ile w sposób wyraźny nie uzgodniono inaczej w Kontrakcie, niniejsza Umowa ma zastosowanie również w przypadku zawarcia Kontraktu.
- C. Strony potwierdzają, że w toku negocjacji oraz, o ile ma to zastosowanie zgodnie z Punktem B powyżej, w roku realizacji Kontraktu Wykonawca będzie miał dostęp do informacji i faktów dotyczących Klienta, które są poufne i które Klient zamierza zachować jako poufne oraz objęte tajemnicą. Niniejsza Umowa wywiera skutek od pierwszej chwili, w której Wykonawca otrzymał jakąkolwiek część wspomnianych powyżej informacji.
- D. W celu bardziej szczegółowego uregulowania ich wzajemnych praw i obowiązków związanych z ochroną oraz poufnością wspomnianych powyżej informacji, Strony uzgadniają, co następuje:
- B. The Parties proclaim that this Agreement is applicable for the event of not concluding the Contract. Unless expressly agreed to the contrary in the Contract, this Agreement is also applicable in the event of concluding the Contract.
- C. The Parties acknowledge that during the negotiations and, if applicable according to Clause B above, when executing the Contract the Contractor will have an access to information and facts regarding the Client which are confidential and which the Client wishes to keep secret and confidential. This Agreement shall be applied from the very first moment in which the Contractor has received any part of the aforementioned information.
- D. In order to regulate in greater detail their mutual rights and obligations related to the protection and confidentiality of the above-mentioned information, the Parties agree as follows:

ROZDZIAŁ 1 CEL UMOWY

1.1.

Celem niniejszej Umowy jest:

- a. zapewnienie poufności istotnych z punktu widzenia konkurencji, identyfikowalnych oraz standardowo nieosiągalnych faktów związanych z prowadzeniem przez Klienta działalności gospodarczej;
- b. przeciwdziałanie jakimkolwiek zachowaniom, które mogą skutkować nieuprawnionym ujawnieniem, udostępnieniem lub wykorzystaniem informacji lub faktów uzyskanych przez Wykonawcę, lub z którymi Wykonawca zapoznał się w trakcie negocjacji poprzedzających zawarcie Kontraktu lub trakcie jego realizacji;
- c. wyrażenie woli zachowania w

SECTION 1 PURPOSE OF THE AGREEMENT

1.1.

The purpose hereof is:

- a. to ensure confidentiality of competitively important, identifiable and routinely unavailable facts related to the Client's businesses;
- b. to prevent any action causing unauthorized disclosure, availability or use of information or facts ascertained or learnt by the Contractor in the pre-contract negotiations or execution of the Contract;
- c. to manifest the will to keep confidential

poufności i ochrony jakichkolwiek tajemnic handlowych oraz informacji poufnych.

ROZDZIAŁ 2 PRZEDMIOT UMOWY

2.1.

Wykonawca powinien zapewnić poufność jakichkolwiek informacji oraz okoliczności, niezależnie od formy albo sposobu ich utrwalenia albo udostępnienia, które Wykonawca uzyska albo z którymi zapozna się w trakcie negocjowania lub realizacji Kontraktu. Wszystkie informacje i okoliczności uzyskane w ten sposób, w szczególności wszystkie informacje dotyczące działalności gospodarczej, produkcji lub informacje techniczne, stanowią informacje poufne („**Informacje Poufne**”).

2.2.

Wykonawca zgadza się na korzystanie z Informacji Poufnych wyłącznie w celu wyraźnie wskazanym w Kontrakcie, a w przypadku, gdy Kontrakt nie zostanie zawarty, wyłącznie w celu negocjowania Kontraktu.

2.3.

Wykonawca zobowiązuje się do:

- a. zachowania poufności Informacji Poufnych;
- b. nieudostępniania ich (lub ich części);
- c. nieujawniania Informacji Poufnych osobom trzecim;
- d. nie nadużywania Informacji Poufnych;
- e. ochrony Informacji Poufnych przed jakimkolwiek nieuprawnionym użyciem, nadużyciem lub ujawnieniem.

2.4.

Wykonawca może ujawnić Informacje Poufne osobom trzecim wyłącznie na podstawie uprzedniej pisemnej zgody Klienta. W przypadku, gdy Wykonawca jest zobowiązany na podstawie prawa ujawnić jakiegokolwiek Informacje Poufne, uzgadnia się, że Wykonawca niezwłocznie

and protect any trade secret and confidential information.

SECTION 2 SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

2.1.

The Contractor shall maintain the confidentiality of any information and facts, regardless of their form or manner of recording or availability, which the Contractor ascertain or learn during the negotiations or in the execution of the Contract. All information and facts obtained in this way, including but not limited to any production, business or technical information, shall constitute confidential information (the “**Confidential Information**”).

2.2.

The Contractor agrees to use Confidential Information solely for the purpose expressly stated in the Contract or, if the Contract will not be concluded, solely for the purpose of negotiating the Contract.

2.3.

The Contractor shall:

- a. maintain the confidentiality of the Confidential Information;
- b. not make it (or their parts) available;
- c. not disclose Confidential Information to a third party;
- d. not misuse Confidential Information;
- e. protect Confidential Information against any unauthorized use, misuse and/or disclosure.

2.4.

The Contractor shall be entitled to disclose Confidential Information to a third party only on basis of a prior written approval of the Client. In the event that the Contractor is required by applicable law to disclose any of the Confidential Information, it is agreed that the Contractor shall immediately notify

zawiadomi Klienta o takich wymogach, tak aby Klient mógł poszukiwać właściwych środków ochronnych albo za obopólnym porozumieniem uchylić obowiązek Wykonawcy postępowania zgodnie z postanowieniami Umowy.

2.5.

Wszystkie Informacje Poufne pozostają własnością Klienta. W ciągu 10 dni od zakończenia negocjacji niepowodzeniem albo, w przypadku, gdy negocjacje te doprowadziły do zawarcia Kontraktu, od rozwiązania Kontraktu, bez względu na powód takiego rozwiązania, Wykonawca bez zbędnej zwłoki zwróci Klientowi wszelkie materialne nośniki Informacji Poufnych, w szczególności dokumentację techniczną, jej kopie oraz tłumaczenia łącznie ze wszelkimi zapisami zawierającymi takie informacje w dowolnej postaci. Na żądanie Klienta Wykonawca zniszczy wszelkie dokumenty i odpisy zawierające Informacje Poufne, a takie zniszczenie będzie potwierdzone Klientowi na piśmie przez upoważnionego przedstawiciela nadzorującego takie zniszczenie.

2.6.

Obowiązek zachowania poufności dotyczy również treści Kontraktu oraz niniejszej Umowy.

2.7.

Zobowiązania zawarte w niniejszej Umowie mają zastosowanie przez okres 10 lat od dnia zakończenia negocjacji niepowodzeniem albo, w przypadku, gdy negocjacje te doprowadziły do zawarcia Kontraktu, od wygaśnięcia zobowiązań umownych wynikających z Kontraktu.

2.8.

W przypadku naruszenia powyższych obowiązków, Wykonawca zapłaci Klientowi karę umowną w kwocie 100.000 EUR (słownie: sto tysięcy Euro) za każdy przypadek naruszenia, maksymalnie 300.000 Euro. Kara umowna powinna zostać uiszczona w terminie 15 dni od dnia wezwania. W przypadku jakichkolwiek

Client of such requirements so that Client may seek appropriate protective order or, by mutual agreements, waive Contractor's compliance with the provision of this Agreement.

2.5.

All Confidential Information shall remain the property of the Client. Within 10 days after the failure of the negotiations or, when those negotiations resulted in the Contract, after the termination of the Contract for any reason, the Contractor shall promptly deliver to the Client all tangible embodiments of Confidential Information, including but not limited to technical papers, copies and translations thereof and records of any form containing such information. Upon Client's request Contractor shall destroy all documents or reproductions containing Confidential Information, and such destruction shall be certified in writing to the Client by an authorized officer supervising such destruction.

2.6.

The confidentiality obligations shall also apply to the contents of the Contract and this Agreement.

2.7.

The obligations set out in this Agreement shall apply for the period of 10 years following the failure of the negotiations or, when those negotiations resulted in the Contract, following the termination of the contractual relationship under the Contract.

2.8.

In the event of a breach of the above obligations, the Contractor will pay the Client a contractual penalty of EUR 100.000 (in words: one hundred thousand Euro) for each individual breach of obligation, maximum 300.000 Euro. The contractual penalty shall be due within 15 days of the date of its claiming. In case of any doubts, the request

wątpliwości, wezwanie do zapłaty powinno być uznawane za skutecznie doręczone trzeciego dnia od dnia nadania. W przypadku poniesienia przez Klienta szkody wynikłej z naruszenia przez Wykonawcę powyższych zobowiązań, Klientowi przysługuje prawo dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość ustalonej kary umownej. Klient ma prawo dochodzenia od Wykonawcy odszkodowania zarówno za szkody rzeczowe, jak również za utracone korzyści.

ROZDZIAŁ 3 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

3.1.

Niniejsza Umowa wchodzi w życie i staje się skuteczna od dnia kiedy zostanie podpisana przez upoważnionych przedstawicieli Stron.

3.2.

Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy wymagają zawarcia przez Strony pisemnych aneksów, pod rygorem nieważności, ponumerowanych zgodnie z ich kolejnością.

3.3.

Niniejsza Umowa podlega i powinna być interpretowana zgodnie z prawem polskim. W przypadku sporu pomiędzy Stronami, które nie zostanie z powodzeniem zakończony na drodze porozumienia, wyłączną jurysdykcję będą miały sądy polskie zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 1215/2012./

3.4.

Nagłówki Rozdziałów Umowy służą jedynie dla wygody i przywołania, nie stanowią one części tej Umowy i w żaden sposób nie mogą wpływać na jej interpretację.

3.5.

Jeśli jakiegokolwiek postanowienie Umowy zostanie uznane za nieważne, czy też niewykonalne, pozostała część Umowy będzie obowiązywać i będzie dalej w pełni

for payment shall be considered delivered on the third day after its dispatch. If the Client incurs a loss due to Contractor's breach of the foregoing obligations, Client may rely on the general rules of law to seek to damages without prejudice of the agreed penalty. Client may seek damages from Contractor for actual (direct) damages, for consequential (indirect) damages and lost profits.

SECTION 3 FINAL PROVISIONS

3.1.

This Agreement shall come into force and take effect on the date when authorized representatives of both Parties sign it.

3.2.

Any changes of and amendments to this Agreement shall require a written approval of both Parties, otherwise being null and void, in the form of serially numbered amendments.

3.3.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Polish law. In case of a dispute between the Parties which is not successfully resolved by agreement, exclusive jurisdiction of the courts of Poland is agreed pursuant to Regulation (EU) No. 1215/2012 of the European Parliament and the Council./

3.4.

The headings of Sections to this Agreement are for convenience or reference only, do not part of this Agreement, and shall not in any way affect the interpretation thereof.

3.5.

If any provision of this Agreement shall be declared invalid or unenforceable, the remainder of the Agreement shall continue in full force and effect.

ważna.

3.6.

Niniejszą Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w języku angielskim i polskim, po jednym dla każdej ze Stron. W przypadku rozbieżności językowych rozstrzygająca będzie wersja w języku angielskim.

3.6.

This Agreement has been executed in two copies, in English and Polish language, of which the Parties shall receive one copy each. In case of language discrepancies the English version shall prevail.

3.7.

Strony oświadczają, że przed podpisaniem zapoznały się z treścią niniejszej Umowy oraz że odzwierciedla ona ich wolę.

3.7.

The Parties declare that they had read this Agreement before they signed it and that the Agreement expresses their wills.

Za i w imieniu/ For and on behalf of

KRONOSPAN OSB sp. z o.o.
(name of the company)

.....
(signature)

Tomasz Jańczak

(name)

Member of the Board

(function)

Za i w imieniu/ For and on behalf of

.....Sp. z o.o.
(name of the company)

.....
(signature)

(name)

(function)